

CHANTS NATIONAUX BRETONS



Kousk Breiz-Izel
Bro Goz ma Zadou



Paroles bretonnes et françaises
avec Musique



Hermann WOLF, Editeur
18, Place St-Corentin
QUIMPER



PRIX NET : 1 FR. 50

KOUSK, BREIZ-IZEL !

(Dors, Basse-Bretagne !)

Chanson Bretonne de J. LE MARECHAL

(Dédiée à Théodore Botrel)

(Ile Hœdic, novembre 1909).

Disque "Voix de son Maître"
K 5610

En hiaul e zou ku het,
Che tu a-chiù en dé; Me gleu er hloh é tin
sal en A VE. Kousk, Kousk, Breiz-i zel bro hemb
par: Che-tu en noz é ti-chen ar en doar
kousk Breiz-i zel bro ker mad,
Boch er mor bras e saù d'ha-lu chen nat

En hiaul e zou kuhet, chetu achiù en dè.
Me gleu er hloh é tinsal en Ave.

Kousk, kousk,

Breiz-izel bro hemb par;

Chetu en noz é tichen ar en doar

Kousk

Breiz-izel bro ker mad

Boeh er mor bras e saù d'ha lueennat

Fronn huek er bléad glas hag er benal é bleu
Get er gloch-noz hum stréu ar er parkeu.

Kousk

Er vugulion e son é tastum ou lonned.

Guerzenneu Breiz nen dint ket hoah kollet.

Kousk

Er flangenneu didrouz, me gleu boeh en estig;
Bamour en noz, kannet floor ha dousig

Kousk

En néan stérédenus, drest oh, Breiz, é splannein,
E lar é es un Doué doh hou kareï.

Kousk

En nemb e huiz bamdé e houni é repos

E it en dud vad Doué en des greit en noz

Kousk

Arvor, o doar santel, a greiz kalon m'hou kar;
Nen des bro erbet ker kaër ar en doar

Kousk

Le soleil est couché, voici fini le jour. J'entends la cloche tinter l'Ave du soir,

Dors, Dors!

O Bretagne, pays sans pareil; Voici la nuit qui descend sur la terre.

Dors!

O mon doux pays, la voix de la grande mer murmure pour te bercer.

Les senteurs du blé vert et du genêt fleuri — se répandent dans la campagne avec la rosée de la nuit.

Dors!

Les bergers chantent leur chanson du soir en rassemblant leurs troupeaux; on n'a pas encore oublié les chants de la Bretagne.

Dors!

Dans les vallons solitaires j'entends la voix du rossignol. — O charmeur de la nuit, laisse aller ta voix la plus douce et la plus caressante!

Dors!

Le ciel étoilé, qui se déroule et qui étincelle par-dessus toi, ô ma Bretagne — proclame qu'il y a un Dieu et qui t'aime.

Dors!

L'homme qui sue tous les jours a droit à son repos; — pour les braves gens qui travaillent, Dieu a créé la nuit.

Dors!

Arvor, ô terre bénie, c'est de toute mon âme que je t'aime; — il n'y a pas au monde un pays aussi beau que le nôtre!

Dors!

BRO GOZ MA ZADOU

VIEUX PAYS DE MES PÈRES

Disque " Voix de son Maître "
K 5478

Ar Gallou

Moderato

Ni Breiz ziz a galon, karomp hon gwir
Vro! Bru det eo an Ar vor dre ar bed tro-
dro Dispont' kreiz ar bre-zel, hon tadou ken
mad, A skuil-laz e-vit-hi o gwad

Moderato

DISKAN O Breiz! ma bro, me gar ma
bro Tra ma vo mor' vel mur'n he
zro, Ra ve-zo di-ga-bestr ma Bro

I

Ni Breiziz a galon, karomp hon gwir Vro!
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro dro,
Dispont' kreiz ar brezel, hon tadou ken mad,
A skuillaz avit-hi o gwad.

DISKAN

O Breiz, ma bro, me gar ma Bro.
Tra ma vo mor' vel mur'n he zro
Ra vezo digabestr ma Bro!

II

Breiz, douar ar Sent koz, douar ar Varzed,
N'euz bro-all a garan kement'barz ar bed,
Peb mene, peb traonien d'am c'halon zo kaër;
Enné kousk meur a Vreizad ter! (DISKAN)

III

Ar Vretoned a zo tud kaled ha krenv;
N'euz pobl ken kalonek a-zindan an neuv,
Gwerz trist, son dadius a ziwann eno,
O! pegen kaër ec'h out ma Bro! (DISKAN)

IV

Mar deo bet trec'het Breiz er brezelioù braz,
He iez a zo bepred ken beo ha biskoaz.
He c'halon birvidik a lamm c'hoaz'n he c'hreiz.
Dihunet out brema, ma Breiz! (DISKAN)





IMPRIMERIE DU COMMERCE

Y. COSQUER — QUIMPER

